



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Pour publication immédiate : 15 août 2012

**LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE QUE LA SECTION ENDOMMAGÉE DU CANAL ÉRIÉ SERA
ROUVERTE JEUDI**

Les réparations des berges et caniveaux sont terminées dans le comté d'Orleans

Le Gouverneur de l'État de New York M. Andrew M. Cuomo a annoncé aujourd'hui qu'une section du Canal Érié de 20 milles de long sera rouverte ce jeudi 16 août, après des réparations complètes à la suite de l'effondrement partiel de la berge du canal.

La section du Canal Érié d'Albion est fermée depuis le 30 juillet, après que des fuites ont creusé un grand aven sur le côté sud de la berge.

La brèche dans la berge a été causée par de nombreuses fractures dans le tuyau de ponceau situé sous le canal et dans le mur de béton. Sous l'égide du Gouverneur, les travaux de réparation des dommages, incluant le remplacement d'une section du tuyau de ponceau de quatre-vingt-dix pieds de long, ont été faits de façon ininterrompue depuis l'incident.

« Après la fermeture de cette partie du canal, l'État a demandé des travaux ininterrompus pour que cela soit réparé le plus tôt possible. L'annonce d'aujourd'hui est une excellente nouvelle pour les entreprises, les fermiers et les communautés de New York qui comptent sur le Canal Érié, et je me réjouis que ce moteur économique essentiel soit à nouveau en fonction. »

Howard P. Milstein, président de l'Autorité Thruway de l'État de New York, a déclaré : « Nous félicitons les efforts de toutes les parties ayant coopéré pour arrêter la fuite et la réparer. Cela inclut les gouvernements locaux, le personnel du canal et les entrepreneurs en intervention d'urgence. Grâce à leurs actions rapides et expertes, la menace a pu être évitée pour le public, ainsi que d'importants dommages à la propriété. »

Brian U. Stratton, directeur de la Canal Corporation de l'État de New York, a déclaré : « Comme l'a dit le Gouverneur lors de sa visite du site le 2 août, il était essentiel que le Canal soit rapidement rouvert. Le Canal Érié dans l'ouest de New York n'est pas qu'un important corridor touristique, c'est aussi une source d'irrigation pour les fermes locales et pour la production d'hydroélectricité. Nous apprécions la patience de tous les utilisateurs tandis que nous travaillons rapidement, mais de façon sécuritaire, pour répondre aux problèmes et faire les réparations nécessaires, et nous sommes heureux d'annoncer qu'encore une fois, nous sommes 'Ouvert aux affaires' sur le Canal Érié.

French

Dean Theodorakos, maire du village d'Albion, a déclaré : « Nous saluons les efforts considérables de la Canal Corporation, qui travaille avec la communauté dans cette situation et s'assure que les dommages soient rapidement réparés, et nous sommes fiers des contributions du personnel du village dans cette entreprise, tel que les pompiers, le DPW et la police. Le village d'Albion a joué un rôle actif dans la réponse suivant la découverte de la fuite le 30 juillet, et a continué depuis d'y consacrer ses ressources. Le Canal contribue de façon importante à l'économie locale, et nous nous réjouissons de le voir revenir en fonction. »

Charles H. Nesbitt, Jr., l'agent administratif principal du comté d'Orleans, a déclaré : « Le comté d'Orleans a réagi rapidement le soir du 30 juillet, et il a travaillé de près avec la Canal Corporation du village d'Albion au cours de l'événement. Nous sommes heureux de voir que ce qui aurait pu être une très grave situation a été pris en charge et que le Canal Érié a été rouvert, soutenant le tourisme et les loisirs dans le comté d'Orleans. »

La brèche dans la berge du Canal a été découverte le 30 juillet par un superviseur de l'entretien de la Canal Corporation qui vérifiait le site d'un projet en cours. Il a évité que deux véhicules ne plongent dans l'aven dans la route quelques moments plus tard. Des équipes ont été immédiatement dépêchées, et elles ont travaillé de nuit pour éviter l'effondrement complet de la berge. Une heure après la découverte, les fontes auxiliaires étaient fermées à Holley et à Albion afin d'isoler le secteur endommagé pour que l'eau ne puisse être drainée et ainsi faciliter les travaux de réparations.

La Canal Corporation a dépêché un entrepreneur en intervention d'urgence, C.P. Ward, Inc., à Scottsville, dans le comté de Monroe, pour qu'il effectue les réparations sur le site. Durant l'excavation sur le site, de nombreuses fractures ont été découvertes dans le tuyau de ponceau et dans le mur de béton, à neuf pieds sous le fond du Canal. En plus du remplacement de l'essentiel du tuyau de ponceau, les équipes ont installé des palplanches d'acier dans le secteur et reconstruit la berge du Canal.

Au cours de la fermeture de la section du Canal, l'écluse 13 (Holley) et l'écluse 14 (Albion) ont été fermées le 31 juillet. La porte 16 (Middleport) a été temporairement fermée le 1er août pour que les niveaux d'eau entre l'écluse 16 (Middleport) et l'écluse 14 (Albion) puissent être réduits. Le 1er août, l'écluse 13 (Holley) et l'écluse 16 (Middleport) ont été fermées. Le 10 août, le Canal Érié a été rouvert de Middleport à Medina.

La Albion-Eagle Harbor Road est demeurée fermée entre Gaines Basin Road et State Street, dans les environs de la défaillance. Les travaux de reconstruction de la route et du secteur adjacent se poursuivront au cours des prochaines semaines.

###

Des informations supplémentaires sont disponibles sur www.governor.ny.gov
État de New York | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418